

MEĐUNARODNI SUD ZA KRIVIČNO GONJENJE OSOBA
ODGOVORNIH ZA TEŠKA KRŠENJA MEĐUNARODNOG PRAVA
POČINJENA NA TERITORIJI BIVŠE JUGOSLAVIJE OD 1991.

IZJAVA SVJEDOKA

PODACI O SVJEDOKU:

Prezime: Vujinović

Ime: Jovan

Ime oca: Jovan

Nadimak: Špergan

Pol: muški

Datum rođenja: 8.10.1935.

Mjesto rođenja: Oton Polje

Nacionalnost: srpska

Vjeroispovijest: pravoslavna

Jezik/jezici koje govori: hrvatski

Jezik/jezici koje piše (ako se razlikuju od navedenih):

Jezik/jezici korišteni u toku razgovora: engleski i hrvatski

Trenutno zanimanje: umirovljenik

Prethodno: namještenik na željeznici

Datum(i) razgovora: 2., 3. i 4.4.2007.

Razgovor vodio: Deon van Rooyen, Patrick Hayden

Prevodilac: Sanja Novak

Imena svih osoba prisutnih tokom razgovora: -

Potpis: /potpis/

(svjedok)

Inicijali: /inicijali/

(ostali prisutni)

IZJAVA SVJEDOKA:

1. Ranije sam dao dvije izjave Uredu tužitelja Međunarodnog kaznenog suda za bivšu Jugoslaviju, to je bilo 20.1.1999. i 12.10.2004. Pročitao sam ove izjave i suglasio se sa sadržajem. Želim dodati i pojasniti sljedeće.
2. Moje prezime se piše Vujinović. Ali prezime moje majke i drugih osoba u zaseoku se piše Vujnović. Moje prezime se piše drugačije zbog greške koju je napravio svećenik pri krštenju.
3. U mojoj prvoj izjavi sam u šestom redu rekao: " (v) većina tih ljudi (mислеći na druge osobe u mom zaseoku) je napustila naš zaselak prije 4.8.1995". Želim pojasniti da je zapravo većina ljudi otišla 4.8.1995. i 5.8.1995. a ne prije 4.8.1995. Ovo znam jer sam u isto vrijeme kad je većina ljudi otišla čuo kako granatiraju Padene, dva i pol kilometra od mog sela. Kasnije sam saznao da se ovo desilo 4.8.1995. 4.8.1995. su zvaničnici iz RSK, od kojih su neki bili u vojnoj uniformi, davali gorivo za odlazak osobama koje su imale vozila. Oni su objasnili da ustaške snage dolaze i da mi moramo ići. Ja sam također dobio gorivo za tu svrhu. Kasnije sam čuo da je postojao dogovor između srba i hrvata da nas protjeraju iz naše zemlje i to objašnjava zašto su uniformirane osobe iz RSK davale gorivo i nisu bile na bojišnici.
4. U petom redu prve izjave, ja sam izjavio "moja obitelj je napustila naš zaselak 3.8.1995.". Želim pojasniti da je ovo bilo zapravo oko 13 časova 4.8.1995. Moja obitelj i većina drugih osoba iz mog zaseoka se nisu vratili. Kad su se godinama kasnije neki ljudi vratili iz Srbije, ja sam ih pitao zašto nisu onda ostali kao i ja, a oni su odgovorili da bi doživjeli istu sudbinu kao moja majka, da bi ih ubili hrvatski vojnici.
5. 21.8.1995., su sve preostale osobe u mom zaseoku, osim mene i još dvoje drugih, otišle uz pomoć pripadnika međunarodne zajednice uključujući i čovjeka iz Ukrajine koji se zvao Major Pero /prezime nepoznato/. Čuo sam da su međunarodni promatrači odveli ove ljude u vojarnu UN u Kninu i kasnije ih prevezli u Srbiju. Druge dvije osobe koje su ostale su bile bolesne. Nije me bilo strah da ostanem u selu. Hrvatski policajci koje sam poznavao prije operacije Oluja bi često navratili kod mene na piće i ja sam se osjećao sigurnim.

Potpis /potpis/

(svjedok)

Inicijali /inicijali/

(ostali prisutni)

DEKLARACIJA

Upozoren sam na to da bi moja izjava mogla biti dana na uvid organima unutarnjih poslova i/ili drugim pravosudnim organima. Pristajem da se moja izjava da na uvid navedenim organima, prema nađenju Tužilaštva Međunarodnog kaznenom suda za bivšu Jugoslaviju.

Potpis /potpis/
(svjedok)

Inicijali /inicijali/
(ostali prisutni)

POTVRDA SVJEDOKA

Izjava mi je glasno pročitana na hrvatskom jeziku i sadrži sve što sam rekao, po mom znanju i sjećanju. Izjavu sam dao dobrovoljno i svjestan sam da se može upotrijebiti u sudskom postupku pred Međunarodnim sudom za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991., kao i da mogu biti pozvan da javno svjedočim pred Sudom.

Potpis: /potpis/Datum: 4.4.2007Potpis /potpis/

(svjedok)

Inicijali /inicijali/

(ostali prisutni)

POTVRDA PREVODIOCA

Ja, Sanja Novak, prevodilac, potvrđujem sljedeće:

- 1) Odgovarajuće sam kvalifikovana i ovlaštena od strane Sekretarijata Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine da prevodim sa hrvatskog jezika na engleski jezik kao i sa engleskog jezika na hrvatski jezik.
- 2) Jovan Vujinović mi je dao do znanja da govori i razumije hrvatski jezik.
- 3) Gore navedenu izjavu sam usmeno prevela sa engleskog na hrvatski jezik u prisustvu Jovana Vujinovića koji je, po svemu sudeći, čuo i razumio prijevod ove izjave.
- 4) Jovan Vujinović je potvrdio da su, po njegovom znanju i sjećanju, činjenice i ostalo navedeno u ovoj izjavi istinite onako kako sam ih prevela, što je potvrdio svojeručnim potpisom na predviđenom mjestu.

Datum: 4.4.2007.

Potpis: /potpis/

Potpis /potpis/

(svjedok)

Inicijali /inicijali/

(ostali prisutni)